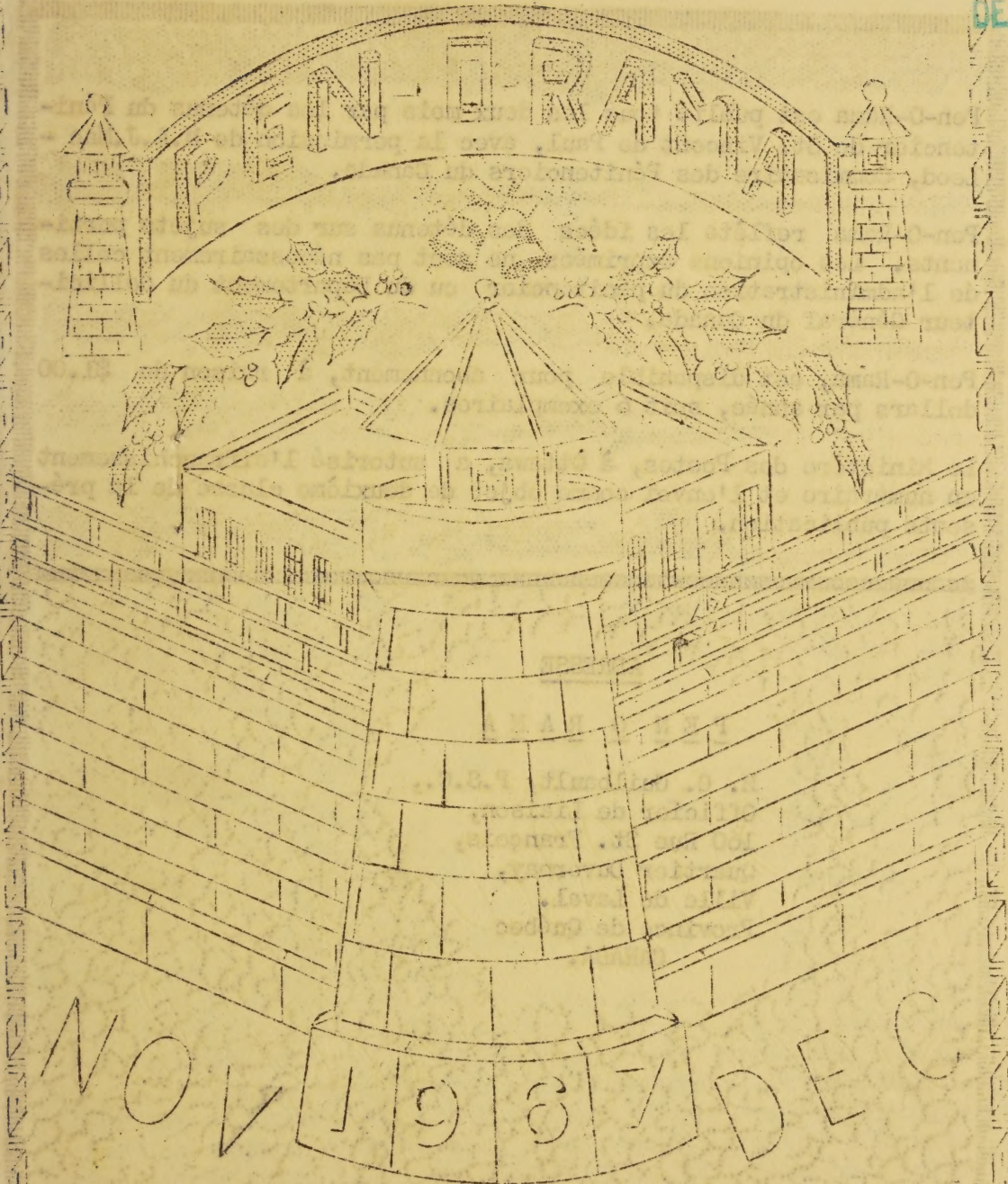


DEC 21 1967



Pen-O-Rama est publié tous les deux mois par les détenus du Pénitencier de St. Vincent de Paul, avec la permission de M.A.J. MacLeod, Commissaire des Pénitenciers du Canada.

Pen-O-Rama reflète les idées des détenus sur des sujets pertinents. Les opinions exprimées ne sont pas nécessairement celles de l'administration du pénitencier ou du Département du Solliciteur Général du Canada.

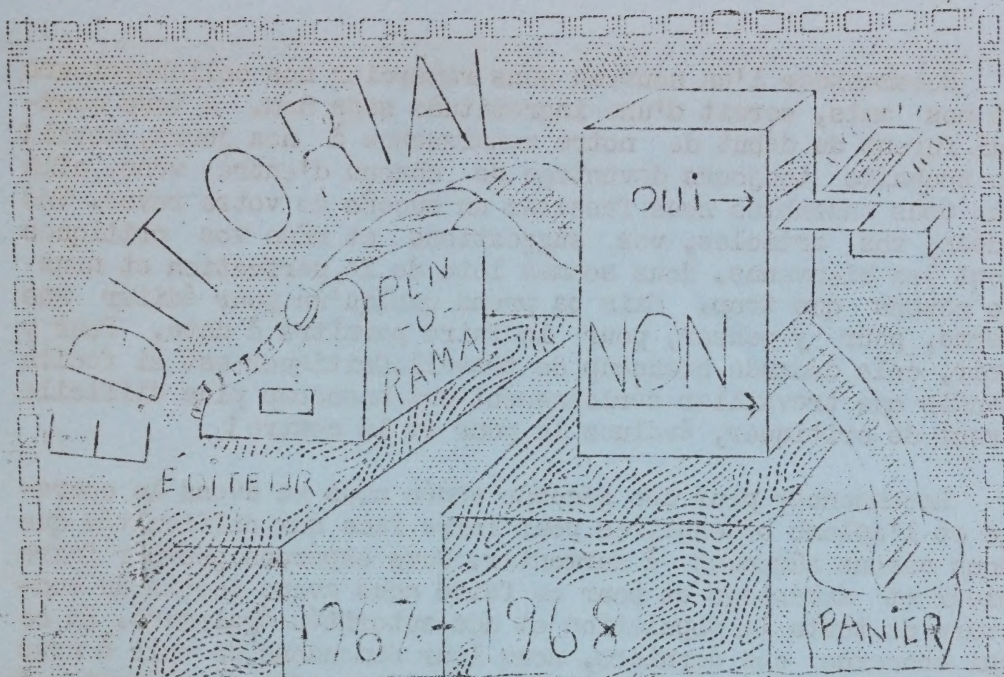
Pen-O-Rama, est disponible pour abonnement, à raison de \$1.00 dollars par année, soit 6 exemplaires.

Le Ministère des Postes, à Ottawa, a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de deuxième classe de la présente publication.

ADRESSE

P E N O R A M A

M. G. Guilbault, P.S.C.,
Officier de Liaison,
160 Rue St. François,
Quartier Duvernay,
Ville de Laval.
Province de Québec
CANADA.



Recommencer sans cesse numéro après numéro; tel est le problème de votre équipe de Pen-O-Rama. Notre problème le plus crucial est le manque d'articles sérieux et à point, sur des sujets pertinents.

Recommencer en s'améliorant d'une édition à l'autre est notre mot d'ordre. Avec ce numéro, nous avons une année d'édition, de perfectionnement et malheureusement nous n'avons pas encore les disponibilités nécessaires en fait de matériel pour faire beaucoup mieux présentement, avec ce que nous avons en main. Nous croyons avoir donné le meilleur de nous-mêmes.

Recommencer une année nouvelle avec des idées plus grandes est notre but. Votre équipe de Pen-O-Rama ne cesse jamais de demander davantage. Si nous pouvions avoir une bonne vieille imprimeuse Gestetner, nous ferions des prodiges d'imprimerie. Nous ajouterions de la couleur dans nos illustrations, de la vie quoi! Et une mise en page plus diversifiée. Votre dessinateur est en train d'avoir des cheveux blancs à force de chercher des dessins appropriés à chaque sujet traité! "Tiens le coup André; quand tu seras PREMIER MINISTRE, j'espère que tu ne nous oublieras pas! Ah! Ah!



Le détenu vu par l'honnête citoyen, en très grande majorité est décrit comme étant un voyou, un blouson noir qui se promène en motocyclette, un grossier personnage qui, lorsque libre ne sort sur la rue qu'armé de l'ordinaire révolver gros calibre, d'un ping américain ou d'un couteau. Un garçon qui a des muscles en abondance et une cervelle qui ne fonctionne que pour le mal. En somme, l'allemand vu dans un film de guerre américain (sadique).

Soyons réaliste. Le détenu est un homme qui peut avoir de 18 à 80 ans. Un homme qui, au cours de sa vie de travailleur, a été rejeté de ses employeurs ou qu'il ait quitté ceux-ci parce qu'on l'exploitait. Ça peut être un homme qui a été éprouvé par un mariage malheureux. Le détenu ne naît pas voleur ou assassin. Tout le problème vient à la suite d'un découragement causé par un refus d'emploi, d'aide que la société lui refuse. Un incompris à qui l'on a presque toujours dit non.

Il est coupable d'avoir enfreint les lois, mais s'il avait eu sa chance il ne serait pas derrière les barreaux; au contraire il serait heureux de collaborer car il a un idéal. S'il retombe, c'est surtout parce qu'on lui reproche son passé qu'il regrette. Cette petite poussée, ce coup de main, donnez-les lui et il fera son chemin dans le bien. Il est débrouillard et reconnaissant. Il a du cœur au ventre.

Tout comme le politicien a besoin de partisans, l'employeur d'employés, le commerçant de vendeurs; pourquoi pour le détenu ou même avant sa détention n'y aurait-il pas quelqu'un qui viendrait réellement en aide à ce découragé si je peux m'exprimer ainsi. On construit de nouveaux pénitenciers, de nouvelles prisons en vue de futures détentions. Ne serait-il pas préférable d'essayer de prévenir le crime, d'aller à la source du bobo. Combien coûte à la société le détenu; disons pour une période de trois ans?. Ne serait-il pas moins onéreux de prendre cette somme d'argent pour venir en aide à dix, vingt, trente, cent découragés, incompris.

Un qui a eu besoin d'un coup de main.

Desroches.



C'EST



NOËL

Jésus naît dans une étable, dans un taudis. Son père, Joseph "Le Charpentier", appartient à la grande classe sociale; la classe ouvrière. Son pays Israël est occupé par les armées de Rome qui est la puissance impérialiste qui s'étend d'une côte à l'autre de la Méditerranée. La jeunesse de Jésus se passe de façon presque inaperçue; excepté, qu'à l'âge de douze ans il embête par sa sagesse, les grands-prêtres du Temple.

Sa vie publique commence à l'âge de 30 ans. A ses cheveux longs et à sa barbe longue, on le reconnaît. Il se tient avec les déshérités de la société. Les ouvriers-pêcheurs, les prostituées, les malades et les infirmes. Il répand l'amour; non pas l'amour abstrait, mais l'amour humain basé sur le partage des pains, des poissons.

Sous le coup de la violence, à l'aide d'un fouet; il chasse les vendeurs du Temple; les capitalistes de l'église. Il participe à une manifestation populaire le dimanche des rameaux. Les autorités prennent peur. On l'arrête. On l'amène devant Ponce Pilate; le roi-nègre, ensuite devant Hérode le gouverneur général qui représente Sa Magesté Impériale: César.

Son procès ne dure pas longtemps. C'est un coup monté. On le condamne. La justice se trompe. Elle condamne un INNOCENT. Si la peine de mort est abolie, il s'en sauvera. Mais les autorités maintiennent la peine de mort. Jésus meurt, non pas entre deux honnêtes citoyens, mais entre deux (larrons), deux voleurs.

LE LARRON.

LE CONDAMNÉ
PAR: VICTOR HUGO.

"Ou l'homme que vous frappez est sans famille, sans parents sans adhérents dans ce monde. Et dans ce cas il n'a reçu ni éducation, ni instruction, ni soins pour son esprit, ni soins pour son coeur; et alors de quel droit tuez-vous ce misérable orphelin? Vous le punissez de ce que son enfance a rampé sur le sol sans tige et sans tuteur! Vous lui imputez à forfait l'isolement où vous l'avez laissé! De son malheur vous faites son crime! Personne ne lui a appris à savoir ce qu'il faisait. Cet homme ignore. Sa faute est à sa destinée, non à lui. Vous frappez un innocent".

"Ou cet homme a une famille; et alors croyez-vous que le coup dont vous l'égorgez ne blesse que lui seul? Que son père, que sa mère, que ses enfants n'en saigneront pas? Non! En le tuant, vous décapitez toute sa famille. Et ici encore vous frappez des innocents. Gauche et aveugle pénalité, qui de quel côté qu'elle se tourne, frappe l'innocent!"

"Où commence la responsabilité du criminel? Où finit-elle? Et la société n'est-elle pas plus responsable du criminel que le criminel lui-même n'est responsable de son crime?"

XX

LE JEU DE GO

N.B. Des jeux seront bientôt disponibles pour les joueurs intéressés à ce jeu. Ils seront à votre disposition dans les deux cours régulières. Prendre note que ce jeu n'est malheureusement pas commercialisé au Québec. En attendant son éventuelle fabrication vous pouvez le construire vous-même; ce qui ne nécessite en fait que de tracer 38 lignes sur un carton et de vous tailler des pions de votre choix. Bon succès aux futurs champions....

LE JEU DE GO

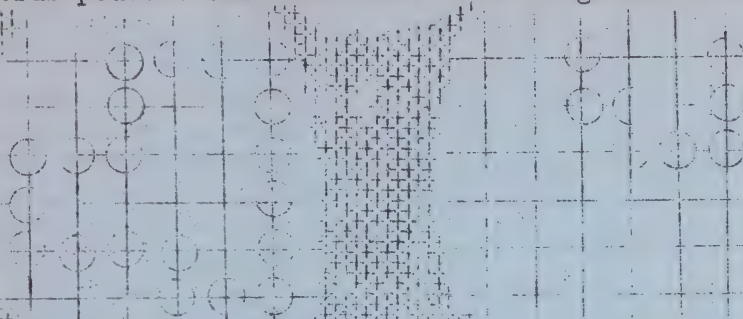
Par: Gaston Plante.

Le jeu de (Go) nous parvint longtemps après les échecs, bien que sa création semble considérablement antérieure. Plusieurs traditions légendaires situent sa naissance en Chine environ quarante siècles avant l'ère chrétienne. On a la preuve historique de son existence avant notre ère. Ce jeu fut amené à Tokio au huitième siècle par un ambassadeur du Japon en Chine. Puis au milieu du 18^{ième} siècle, une société se crée qui organise des tournois nationaux, nomme chaque année un champion et l'on classe les joueurs par différentes catégories A - B - C - etc, etc. En 1965, le Japon possédait 300 joueurs, professionnels. Disons ici que les pays occidentaux n'ont pas encore atteint ce niveau. Comme je vous l'ai dit dans le précédent numéro; de l'avis des professionnels, le Go est plus passionnant et plus riche que les échecs. Les règles sont pourtant beaucoup plus simples. Le Go se joue à deux sur un réseau de 19 lignes horizontales et 19 lignes verticales (voyez des sin au verso). Chaque joueur possède 180 pions. Noirs pour l'un, blancs pour l'autre. Les joueurs posent tour à tour un de leurs pions sur une intersection libre du réseau. Nous appellerons (noeuds) ces intersections. Une fois posé, un pion peut être capturé par l'adversaire, comme vous le verrez. Mais

il ne peut pas être déplacé. La partie est terminée lorsqu'un joueur ne peut plus poser ses pions ou les a tous posés. Sur ces bases chaque joueurs a un double objectif: Conquérir des territoires et capturer les pions de son adversaire. A la fin de la partie chacun totalise autant de points qu'il y a de noeuds dans ses territoires et qu'il a capturé de pions adverses. Celui qui a le plus grand nombre de points est le vainqueur.

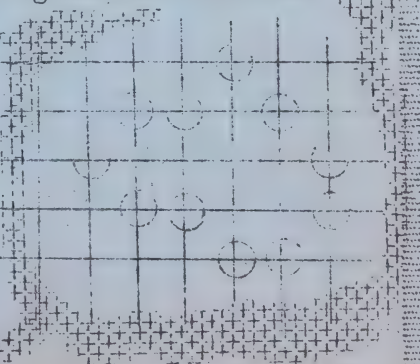
La Conquête: Un territoire est conquis par un joueur lorsqu'il est entouré par une ligne continue de pions du joueur, suivant des lignes et des colonnes et qu'il ne contient a l'intérieur aucun pion de l'adversaire. Cette conquête vaut 9 points:

Les bords peuvent être utilisés: Voir diagramme ci-dessous.

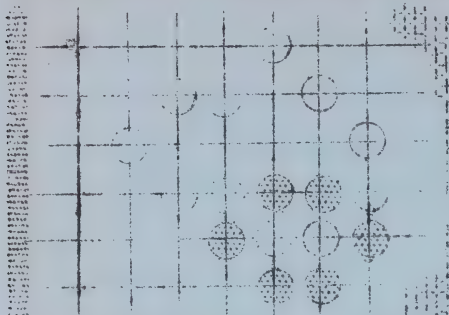


La capture: Un groupe de pions adverses est capturé lorsqu'il est entouré de pions du joueur, de telle sorte qu'il ne puisse plus s'étendre de façon continue suivant des lignes ou des colonnes; ni à l'intérieur ni à l'extérieur. Les pions capturés sont alors retirés du jeu. Exemple: les bords peuvent également être utilisés. Ce sont les seules règles. Il suffit de les interpréter logiquement. En dépit de leur sobriété, elles donnent lieu à des problèmes stratégiques, à la fois très réels et très complexes qui ont motivé une importante littérature. Suivons si vous le voulez bien, leur utilisation sur l'exemple précédent. Le groupe de pions noirs étant capturés; les blancs les enlèvent et on a la configuration suivante.

Il est essentiel de reconnaître que cette ligne de pions blancs, bien qu'elle ait permis de capturer les noirs en les immobilisant, ne suffit pas pour conquérir le territoire intérieur; laissé vide par la capture des noirs. Pour obéir à la règle de conquête, il faudrait que les blancs aient le loisir d'ajouter 7 pions et de constituer une ligne continue

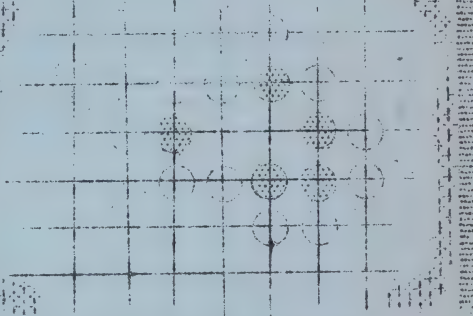
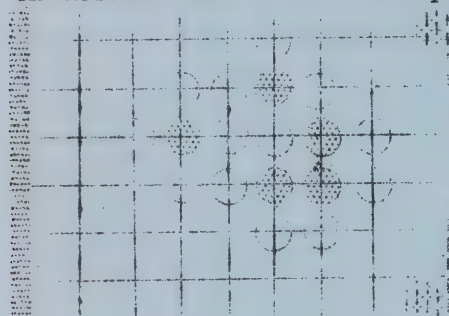


Or les noirs peuvent échouer cette tentative de bouclage en tendant l'embuscade: Voir diagramme à gauche.

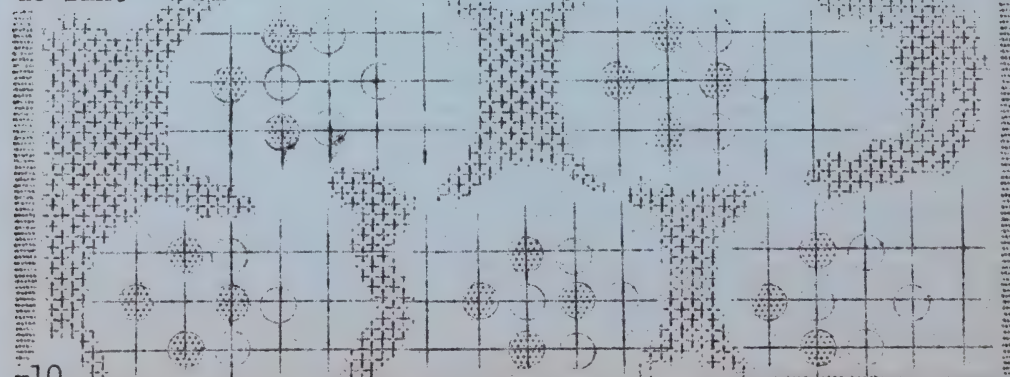


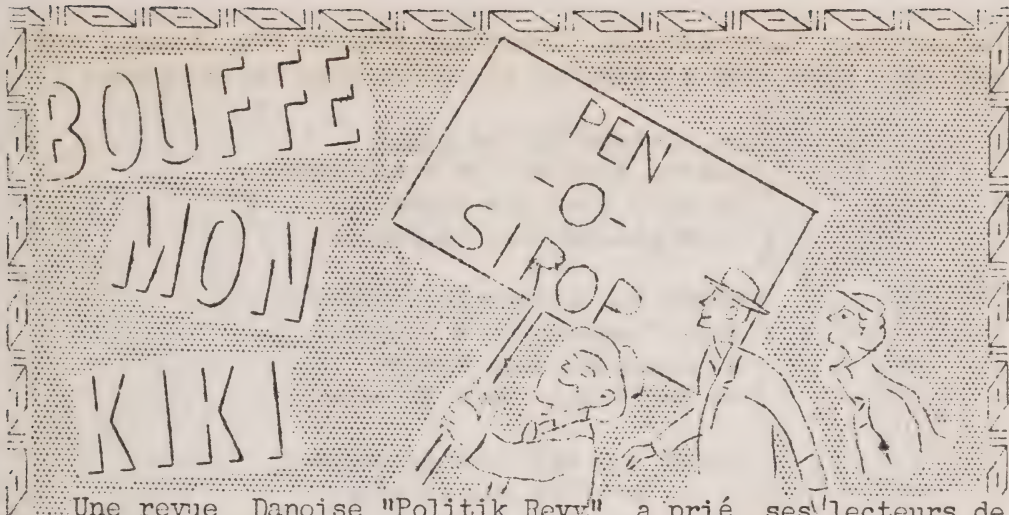
Ceci neutraliserait deux blancs et remettrait en question l'opération d'encercllement. Par ailleurs, si les noirs ont encore la possibilité d'agir à l'intérieur du périmètre stratégique: Voir diagramme ci-dessous, les blancs sont contraints d'intervenir pour les capturer.

Ci-dessous les noirs sont pris.



La capture n'est définitive que lorsqu'aucun mouvement ennemi n'est possible à l'intérieur du quadrillage. Avant que vous vous mettiez à jouer, une mise en garde s'impose: Attention à la (bascule)! Cette suite d'escarmouches peut durer jusqu'à épuisement des deux adversaires. Voyez ci-dessous des exemples de jeux, qu'il est inutile de jouer; car il n'y a pas de fin.





Une revue Danoise "Politik Revy" a prié ses lecteurs de mâcher quelques-unes de ses pages; certaines étant imprégnées de L.S.D. paraît-il! Et cette revue de gauche de dire aux lecteurs qu'ils découvriront ainsi, que "Politik Revy" n'est pas difficile à digérer. Le fait est que si la drogue mène au Paradis artificiel, les lecteurs perdront goût à ce canard stupéfiant; politique mise à part. Tant qu'à vous chers lecteurs de Pen-O-Rama ne tentez pas de mastiquer notre journal; car nous n'avons pu nous procurer assez de "Sirop" pour imbiber les pages de notre presse pénale. Le peu que notre rédacteur ait pu s'approvisionner; il eut la merveilleuse idée d'en faire profiter l'équipe de notre revue. Ce qui eut pour effet d'engourdir leurs cerveaux pendant qu'ils étaient occupés à collaborer pour écrire nos six premiers numéros.

Mais depuis il a révisé sa philosophie. Plus de L.S.D., plus de Sirop, mais des articles pouvant rivaliser avec chacune des presses pénales écrites en Amérique du Nord. Tout de même, il y va un peu fort le VIEUX! Mais il faut dire que son idée est bonne. Il restera donc à son équipe de forcer sa matière grise et tenter de faire mieux que par le passé. Pour l'année nouvelle qui frappe à notre porte, pour Pen-O-Rama unique moyen de faire connaître et comprendre notre institution à la société; à son rédacteur, son secrétaire, son chroniqueur ainsi qu'à tous ses collaborateurs passés, présents et futurs, je souhaite qu'un jour une ou plusieurs personnes amis lecteurs; puissent dire de notre journal ce que j'ai déjà pensé pour la

publication "Activités de Correction Fédérale"! Journal édité
par Mme. Jean Webb et imprimé au pénitencier de Kingston.

La lecture de vos pages
Laisse toujours en mon esprit
Ce qu'a semé les sages
Pour philosophie au Messie

Mieux que toutes les entraves.
Qui m'enchainent à l'épave
A chaque nouveau numéro
Je taris mes pires défauts.

Parmi les milliers d'autres
Je ne préfère que la vôtre
Ce qui me fait le plus de peine

C'est que je n'ai pas de veine
Car je ne puis me procurer
Tous les numéros édités.

Le jour où Pen-O-Rama pourra s'enorgueillir d'un tel hom-
mage, nous collaborateurs n'auront plus la sensation d'y per-
dre notre temps à écrire. Car nous saurons que nos lecteurs
lisent et comprennent nos écrits en se renseignant sur la vie
des pénitenciers enfin d'établir un équilibre entre deux for-
ces opposées. On ne pourra qu'améliorer notre état d'esprit
envers notre société mal renseignée.

Gérard Furlott.

"RABBIT'S WORD OF THE MONTH"

IN THE OLD DAYS
CON'S SAID, IN CLIQUES
"WATCH, HERE COME A BAD GUY"

TO DAY IT IS:
"WATCH, HERE COMES A GOOD GUY"

MESSAGE

Once again the Holiday Season is at hand with all its joys and beauties; and hopes. Many happy reunions bring family members and friends together to express greetings and celebrate the spirit of Christmas. Gifts are exchanged and new resolutions are taken. The worlds rejoices in pride and well being. The Holiday Season is a time of pleasure and contentment. A time where peoples, in the midst of dissipation, forget their worries and pains. Christmas festivities create an atmosphere of friendship and compassion. Quarrels are forgotten and new qualities are uncovered.

For some, Christmas is the climax of an exciting and prosperous year. For others, it is a hope. The hope that the future will bring anew and better way of life, and improved health, or the return of a loved one. Here in the shadow, Christmas is a time where we all tend to forget our differences and let the true spirit of the Yuletide be our guide; a fervent prayer to the Lord, a word of love to those who care, or a constructive resolution. All might illuminate a dark bend that lies on the path leading to one's dreams.

It is our wish that this Holiday brings out the good that lies in every man's heart, so that men shall recognize and come clearly to see not that which divides them, but that which unites them. At this, we extend to all our friends and readers sincere wishes for a joyous Holiday Season, and that you may prosper in peace and happiness throughout the coming year. To those who treat the term; Merry Christmas, as a meaningless expression, we express our sympathy. But, we shall not abandon our hope for the day when we shall say:

"Yes my friend... this is Christmas".

Fern. Rivard.
Ken Chapman.



JOYEUX NOËL



AUX DETENUS:-

Je souhaite à tous, au nom du personnel et au mien, un joyeux Noël et une bonne et heureuse année. Pendant cette période, j'espère que chacun d'entre vous recevra de bons souhaits et de bonnes nouvelles de ses parents, enfants ou amis.

Je remercie sincèrement tous les détenus qui ont participé avec bonne volonté aux diverses activités de l'institution, et plus particulièrement les représentants et les organisateurs de récréation, qui par leurs efforts ont contribué à la bonne marche des programmes et à la bonne entente.

Certains verront l'an prochain leur libération, d'autres un transfert à une institution médium ou minimum, d'autres un transfert à Ste-Anne, qui sera en opération, ce qui nous permettra d'élargir et d'intensifier notre programme, et n'avoir plus besoin des petites cellules.

Un bilan des recettes et des dépenses de fonds de bien-être vous a été soumis dernièrement, pour votre information.

Vous serez mis au courant par vos représentants, des activités spéciales des fêtes, et des dons reçus à cet effet.

A tous, je souhaite bon courage et bon succès dans vos efforts.

M. LeCorre,
Directeur.

	67	68	69	70	71	72
61	62	63	64	65	66	
	55	56	57	58	59	60
49	50	51	52	53	54	
	43	44	45	46	47	48
37	38	39	40	41	42	
	31	32	33	34	35	36
25	26	27	28	29	30	
	19	20	21	22	23	24
13	14	15	16	17	18	
	7	8	9	10	11	12
1	2	3	4	5	6	

LA PAGE DES

GUY

BOLDUC-HENAIRE

A tous mes amis les damistes:-

Devant un intérêt toujours croissant pour les problèmes de dames et du jeu lui-même; votre revue PEN-O-RAMA vous présentera à toutes les éditions, des problèmes de dames et les plus belles parties de ce jeu qui nous seront présentées; soit de l'Institution ou de l'extérieur. Dans cette première édition, je vous présente trois problèmes différents, dont les solutions paraîtront dans le prochain numéro.

NO: 1- Blancs 3 pièces, noirs 2 pièces. Les blancs jouent
Blancs: 27-31-53 noirs 52-54 et gagnent.....

NO: 2- Blancs 2 pions et une dame. Noirs 2 pions
Blancs 12-23 et dame 40. Noirs 15-36
Les blancs jouent et gagnent....

NO: 3- Blancs 20 pièces Noirs 20 pièces
Blancs: 2-9-10-14-15-16-18 36-37-39-42-44-46-47-
19-20-21-22-23-24 50-51-52-53-54-56-58-
25-26-27-28-29-30-34- 60-62-63-64-65-66-

Les blancs jouent et gagnent. -15.

HORIZONTALEMENT

- A-Un gardien de but étoile, qui joua 7 saisons pour les Canads.
- B-Initiales de Roulston joueur du Détroit 36-37. Initiales de Cushman, qui joua pour Chica. en 57-58. Initiales de Ingarfield joueur des Penguins de Pittsburgh de la L.H.N.
- C-Le joueur qui fut le plus punis dans la L.H.N. en 44-45. Initiales que nous voyons sur les chandails des anciens Canadiens
- D-Prénom de Graham qui joua pour Les Sénateurs d'Ottawa en 13-14 N.H.A. Initiales d'un joueur étoile du Détroit 60-61. Initiales d'un joueur qui était de Nationalité Chinoise et qui joua pour les Braves de Valleyfield en 53-54.
- E-Initiales d'un entraîneur du club Canadien 30-31. Prénom de Kilrea joueur du Los Angeles de la N.H.L.
- F-Ancien joueur du Toronto N.H.A. 12-13. Initiales de Colville, ancienne défense des Rangers de 1936-37.
- G-Initiales du joueur le plus punis dans la L.H.N. Initiales de l'instructeur du Toronto 21-22. Initiales d'une défense du club Edmonton dans la W.H.L. 61-62.
- H-Initiales de Dorohoy du club New-Westminster 53-54. Initiales de Guidolin des Rangers 52--53. Se suivent dans Viateur.
- I-Un instructeur de la L.H.N..... Joueur du Toronto N.H.A. 12-13.
- J-Joueur des Reds de Providence . 44-45. Défense étoile du Boston.
- 16.

VERTICALEMENT

- 1-Joueur de défense qui compta 20 buts dans une saison pour établir un record de la L.H.N. Initiales d'une défense du Los-Angeles de la L.H.N.
- 2-Initiales de l'inventeur des filets de la L.H.N. Initiales de Day du Haileybury de la N.H.A. 1909-10. Surnom de Couture du Chicago de 28-29 à 34-35.
- 3-Initiales de Trigg centre du Cleveland 42-43. Abréviation du prénom de Poliziani du Provid. 59-60
- 4-Compta 41 buts pour Ottawa 16-17. N.H.A. Initiales d'un ailier du Sudbury "EPHL" 1960-61.
- 5-Initiales d'un joueur qui fut repêché par les Blues de St-Louis. Initiales du gardien de buts des Bisons de Buffalo 1959-60.
- 6-Ce club remporta la coupe Stanley en 1895-96
- 7-Initiales d'une défense du Pittsburgh qui garda les filets le 23 février 1926 et qui n'alloua que -2 buts pour permettre à son équipe de battre le Canadiens 3 à 2.. Dans DILLABOUGH. Initiales de Rivers des Canadiens en 1930-1931.
- 8-Se suivent dans Connely. Action de regarder une partie de hockey à la T.V.
- 9-Joua une partie pour le club Boston en 1954-55. Compta 40 Buts pour le Springfield en 1960-1961.
- 10-Joueur d'avant du Philadelphie nouveau club de la L.H.N. Joueur des Rangers de N.Y. qui joua 6 parties en 1944-45.

Les Mots

Croisés

Inédits

De Hockey

GASTON

PLANTE

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
A										
B										
C										
D										
E										
F										
G										
H										
I										
J										

SOLUTION: SEPTEMBRE-OCTOBRE - 1967

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
A	D	E	M	E	R	S		P	A	T
B	A	D	A	M	S		W	E		S
C	H			M		W	O	I	T	
D	L		A	S	H	W	C	R	T	H
E	S	Y	L		I		D	S		U
F	T	A		C	L	E		O	T	T
G	R	C		A	L	L	E	N		T
H	O	K	E		M	A	X		H	C
I	M	E		I	A	N		D	A	N
J		L	Y	N	N		Y	I	P	



LE MONDE MERVEILLEUX DES ECHECS

A Monaco le 8 avril 1967, R. Fisher des U.S.A. rencontrait Bergrasser, champion de France. L'ouverture de cette partie, est un gambit Marshall, une forme toujours dangereuse pour celui qui l'accepte. Or c'est Fisher qu'on voit dans cette situation; pour une rare fois! Ce qui est encore plus rare, c'est qu'il s'accroche au pion du gambit, s'obligeant ainsi à un milieu de partie torturée, qui ne lui permet de roquer qu'au vingt-septième coup. Mais il a les nerfs solides et obtient la victoire, grâce à la bévue des Noirs; 27-(64-62)?.

Ayant constaté que certains joueurs avaient de la difficulté avec le précédent système; je reviens donc avec le système des numéros, qui est plus en vogue ici. Bon succès à tous les amateurs.

FISHERBERGRASSERFISHERBERGRASSERLES BLANCLES NOIRSLES BLANCLES NOIRS

1- 13 à 29	52 à 36	16- 12 à 28	53 à 45
2- 29 à 36	63 à 46	17- 11 à 19	60 à 51
3- 6 à 34 éch.	59 à 52	18- 4 à 25	54 à 46
4- 34 à 27	52 à 31	19- 8 à 7	F X C
5- 14 à 22	31 à 38	20- F X F	0-0-0
6- 15 à 31	38 à 59	21- 25 à 27	59 à 58
7- 2 à 19	58 à 52	22- 3 à 21	62 à 44
8- 31 à 39	52 à 42	23- 39 à 46	55 à 46
9- 27 à 34 éch.	46 à 52	24- 22 à 43	50 à 43 ???
10- 22 à 30	42 à 36	25- 7 à 6	45 à 37
11- 19 à 36	51 à 43	26- 30 à 37	46 à 37
12- 34 à 27	P X C	27- 0-0-0	64 à 62 ? (erreur)
13- F X P	52 à 37	28- T X T	60 à 62
14- 36 à 29	59 à 31	29- P X P	44 à 37
15- 7 à 22	37 à 43	30- 27 à 26 éch.	Abandonne.

Après le grand roque des blancs, Bergrasser commet une bévue monumentale. Il joue sa tour du roi; 64 à 62 ?.. Ce qui devait lui valoir la défaite. Toutefois, dans cette partie, nous pouvons constater la force de Robert Fisher. Son style ne lui a-t-il pas d'ailleurs permis de remporter le championnat des "MAITRES" aux Etats-Unis; dès l'âge de 14 ans.

Gaston Plante.

ERRATUM.....

Nous nous excusons de l'erreur qui s'est glissée dans le précédent numéro, au sujet des gagnants du tennis à la palette. Les gagnants ne sont pas M. Tremblay et R. Marien; mais bien L. Leblanc et R. Roy.

Veuillez nous excuser.



MERRY CHRISTMAS



TO ALL INMATES:-

The staff and myself wish you all a Merry Christmas and a Happy New Year. During that period, I hope that each of you receive good wishes and good news from your family, children or friends.

I sincerely thank all inmates who have cooperated, with goodwill, to the various activities of the institution, and more specially the representatives and the organizers, who, by their efforts, have helped the progress of the programme and the good understanding.

Some will see next year their discharge, some others a transfer to a medium or minimum institution, some others a transfer to St. Anne, which will be in operation; this will permit us to intensify and broaden our programme, and small cells will not be used any more.

A statement of the moneys and expenses of the welfare fund has been given you recently, for your information.

You will be told by your representatives of the special activities of the holidays and of the gifts received.

I wish you all goodwill and good luck in your efforts.

M. LeCorre,
Warden



Bonjour les sportifs:-

Une autre saison de football s'est terminée dimanche le 19 novembre par une victoire en finale des Rough Riders du gérant Gaston Robideux et ironie du sort ce fut contre nos pauvres Alouettes! Les Rough Riders ont également remporté le "CHAMPIONNAT" de la saison et très facilement. Toutefois dans la conquête de la coupe "William Loislle" ils rencontrèrent une vive résistance. Leurs puissantes offensives devaient finalement leur donner la victoire en deux parties consécutives. Nous devons mentionner, que cette équipe doit beaucoup de ses succès à un joueur, qui a connu une magnifique saison. Ce joueur vous le connaissez tous; c'est le champion pointeur de la saison Claude Marcoux. Voici d'ailleurs sa fiche de pointage; 4-touchés, 12 placements, 10 convertis et 14 simples, pour un total de 84 points. Ce pointage représente 26% de l'offensive de son équipe. Il fut le meilleur botteur de placement de la ligue avec un record de 12. De plus il fut le meneur dans les convertis avec 10. Egalement pour

les simples avec 14. Claude Marcoux recevra pour cet honneur un magnifique trophée. Il lui sera remis lors du banquet annuel des sportifs de cette Institution; qui aura lieu le 30 novembre. Voici maintenant le classement final de notre ligue de Football et des dix meilleurs pointeurs.

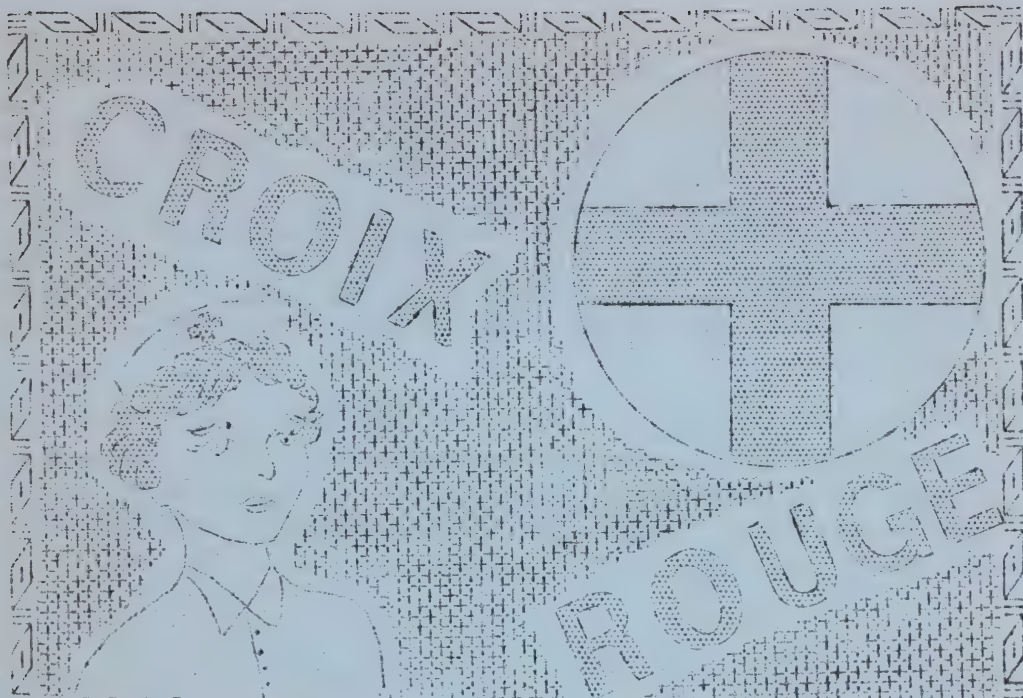
LIGUE DE FOOTBALL 1967 CLASSEMENT FINAL							
EQUIPE	P.J.	P.G.	P.P.	P.N.	P.P.	P.C.	P.T.S.
ROUGH RIDERS	16	13	2	1	315	108	27
BLUES	16	9	7	0	235	245	18
TIGER CATS	16	7	8	1	283	273	15
ALOUETTES	16	2	14	0	153	360	4
CLAUDE MARCOUX.	84 points-CHAMPION.			PETE EBNER	52 points.		
RENE DUROCHER	67	"	"	Harvey GRAVEL	44 points.		
YVON FECTEAU	64	"	"	MICHEL TREMBLAY	42 " "		
ROGER OSBORNE	59	"	"	R. SAVAGE	34 " "		
MARCEL GUERTIN	53	"	"	J.C.Bourassa	32 " "		

De la part de la rédaction sportive et du Comité des sports, nous offrons nos félicitations les plus sincères à l'équipe championne de la saison 67 et au champion pointeur Claude "HornUNG" Marcoux.

Dans le monde des échecs, il y a innovation à l'approche des fêtes pour tous les joueurs d'échecs. L'autorisation permettant de jouer à l'intérieur durant la saison froide, a plut à tous et les inscriptions furent si fortes qu'il nous fut possible de former quatre équipes de 14 joueurs chacunes. Nous incitons tous les amateurs d'échecs à améliorer leurs connaissances dans ce monde merveilleux que sont les échecs et nous vous invitons tous à jouer avec détermination pour le succès de vos équipes respectives. Voici le premier classement des quatre équipes de la LIGUE D'ECHECS.

CLUBS:	P.J.	G.	P.	N.	P.T.S.	MOY.
LE CLUB 1837	32	25	7	0	50	78.3%
LE CLUB DU "CHE"	37	18	19	0	36	48.6%
LE CLUB DES INTELLECTUELS	46	21	24	1	43	46.7%
LE CLUB DES PARTISANS	47	17	29	1	35	26.8%

Ceci termine ma chronique sportive pour cette année et je voudrais à l'approche de l'an NOUVEAU, offrir à tous mes voeux sincères pour une année meilleure. A estous los detnu de lengua español, Alegre Navidad, Bueno Año.



Salut les gars:

Comme vous le savez déjà, depuis plusieurs années; nous recevons à chaque six mois la visite de la Croix-Rouge. Il en sera encore ainsi vers la fin du mois de Janvier 1968. Si je vous écris un article à propos de la clinique de sang, c'est tout simplement à cause de son aspect humanitaire. Pensez aux milliers de vies qui peuvent être sauvées. Pensez qu'il ne nous en coûte rien pour faire le bien et qu'en plus, c'est même très bon pour la santé de donner un peu de son sang, de temps à autre.

Janvier "68" devrait être le mois de la résolution pour tous et chacun. Les fêtes étant passées; s'étant bourré la panse on ne peut plus, vous serez tous gras et pleins de vitalité. Par le passé, les cliniques de sang à St. Vincent de Paul furent toujours un franc succès. Pour les deux dernières cliniques nous avons obtenu respectivement 476-480 pintes de sang. En tenant compte de la population et surtout de ceux qui ne peuvent donner leur sang parce qu'ils sont déjà sous traitement; c'est déjà excellent. Mais nous pourrions faire encore mieux si nous le voulions.

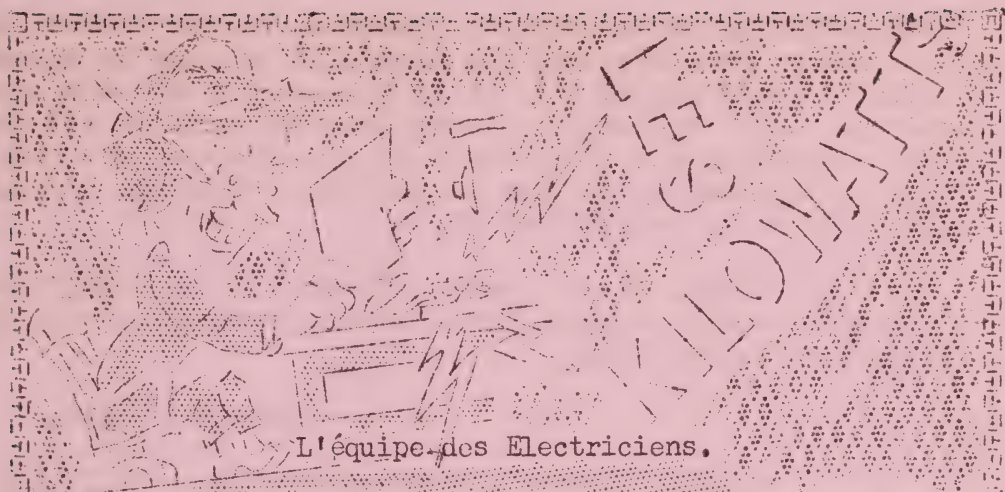
Il en est parmi nous qui ne savent pas exactement ce que signifie pour eux, autant que pour ceux qui la recevront; une saignée. Certains ont peur des aiguilles, d'autres de la vue du sang, d'autres de l'inconnu; car ils ne comprennent pas la portée de ce geste. Alors, pourquoi vous en faire tant avec ça! Vous n'avez qu'à regarder autour de vous et vous constaterez que tous ceux qui en ont donné, ne s'en portent pas plus mal pour autant. Cette constatation vaut plus que n'importe- quelle explication scientifique, que l'on pourrait vous offrir. Car tous vous amis qui ont donné de leur sang, sont bel et bien portant.

Il ne faudrait pas oublier aussi les jeunes femmes qui viennent ici pour recueillir notre sang. Elles sont charmantes et tout sourire pour nous. Je tiens spécialement en votre nom à les remercier toutes, car ça fait vraiment du bien de voir une femme de temps à autre. Alors si j'écris cet article c'était dans le but d'encourager nos donneurs habituels et d'en amener d'autres à faire de même. Cette année si nous le voulons nous pouvons passer le cap du 500 bouteilles. Allez les copains, un bon coup de coeur. Donnez votre sang, ça ne peut que vous faire du bien

André Ouellette.

BONNE NOUVELLE

A partir du 1er Janvier 1968, les condamnés de la principauté de Monaco; pourront purger leur peine de prison durant les weekends. En effet, à condition que leurs condamnations soient inférieures à trois mois; ils seront libres durant la semaine. Travail avant tout. Mais en fin de semaine; au lieu de se reposer au soleil, ces condamnés devront aller à l'ombre, ce qui de plus est très économique. Chaque weekend comptera pour une semaine de détention. Par le fait même l'Etat sauvera plus de quinze repas par pensionnés et des milliers d'autres dépenses hebdomadaires; en plus de ne pas déranger l'équilibre familial et moral de chaque famille. Gageons qu'il y en aura encore, pour critiquer ce genre d'incarcération "libre".



Tout le monde connaît cette équipe, car elle se compose de rares phénomènes. On la nomme l'équipe de l'éclair en opposition à celle du tonnerre qui vient d'éclater.

Au premier plan, se trouve le phénomène Willy. Lui, il connaît ça les ampoules. Il est le spécialiste des grosses, petites et moyennes ampoules. Il aime à les visser, les dévisser, les remplacer et les toucher. Quelques fois, on l'appelle "MONSIEUR KILOWATT". Mais il est aussi compétent dans les douilles. Il les monte et les démonte dans un temps record. On le voit souvent avec une douille en main. Il n'aime pas les interrupteurs; car lorsqu'il commence à parler, rien ne peut l'interrompre.

Un deuxième phénomène, c'est bien Claude Tou!!! On retrouve son grand nez partout. Il met son nez dans les téléviseurs, les radiorécepteurs, les projecteurs, les magnétophones, etc. C'est un spécialiste universel. On le surnomme le TEXAN, l'homme du Texas; parce qu'il a les oreilles en forme de crosse de révolver. Actuellement, il construit une cabane à moineaux pour abriter le moteur de son antenne orientable.

Maintenant, parlons du doyen de l'atelier; le fameux passe-muraille de Cowansville. Voici mesdames et messieurs, l'unique en son genre, Desja.!! Le spécialiste des lignes de radio, des postes de radio individuels. LUI il connaît ça, les radios trilingues.

Un petit mot sur le cadet de l'atelier, ce cher Gédéon. Il se spécialise dans le pliage des tuyaux. Il te prend le tuyau le plie, le redresse, le scie et le fixe avec un art sans comparaison. On le voit souvent tenant dans une main une clé anglaise, pour serrer un écrou carré et dans l'autre un morceau de tarte aux bluets. Ce gars de chez nous, vient de la plus belle ville du Québec; Chicoutimi.

Pour le commis, il n'y a rien à dire; car il est connu comme Barrabas dans la Passion. Actuellement, faute de bombes, il fait sauter les fusibles.

Cyriaque Délisle.

O QUEBEC

O Québec, fourrure de neige immense!
Lacs innombrables où se perd un soleil
Colorant tes eaux de reflets vermeils
Brûlant l'azur de pourpre rayonnance

O forêts de géants arrogants
Frôlant le ciel du bout des branches
O labyrinthes de statues blanches
Où s'est jadis perdu le vent

O Québec, fille de neige et de froid
Cousine de continent polaire
Amante des cieux et de l'enfer
Tu pleures et ris tout à la fois

O Québec! En ton passé tragique
Tes enfants moururent souvent
Pour que vive un langage franc
France perdu dans l'Amérique.

BANQUET ANNUEL

C'est le 30 novembre dernier, qu'eut lieu le banquet annuel des sportifs de cette institution. A la table d'honneur nous recevions les sportifs suivants: Messieurs Claude et Gilles Beaulieu de Beaulieu Sports, M. Cordon des Industries Genest, M. Raymond Bélanger de Raymond Sports, M. Gratton de Gratton Sports, M. Papineau de Papineau Sports et M. Prud'homme de Prud'homme Sports. A cette occasion ces sportifs nous ont fait don d'un magnifique trophée, qui sera remis au club champion de notre ligue de ballon balai. Nous tenons à remercier tous ces sportifs d'avoir bien voulu accepter notre invitation et aussi pour leur geste généreux à l'endroit de tous les sportifs de l'institution. Assistèrent également à notre banquet, le directeur M. LeCorre, le sous-directeur M.J.B. Marcoux, le sous-directeur adjoint M.J. P. Dallaire, M. G. Guilbault notre officier de liaison et quinze différents chefs de départements de l'institution. Près de 200 détenus prenaient part à ce banquet et nous retrouvions les mêmes athlètes qui durant la saison d'été et de l'automne avaient remporté les honneurs individuels ou par équipes. Par ordre nous citons nos champions du football les Rough Riders. Notre équipe de ballon-volant, nos gagnants des jeux olympiques et tous les autres champions de nos différents sports; tel que le tennis les échecs, la balle au mur, golf, poids et haltères, etc, etc. Le maître de cérémonie était André F... et nos musiciens locaux firent les frais de la musique. A la fin du banquet un forum fut organisé entre nos invités et nos sportifs et d'heureux échanges d'idées eurent lieu, dont nous reparlerons dans le prochain numéro. La direction des activités sportives tient ici à remercier chaleureusement les Promotions Sports Experts pour leur don généreux à l'endroit de la population de cette institution. Merci à tous et Bonne et Heureuse Année.

Le secrétaire des activités sportives.
Gaston Plante.

NOËL D'ANTAN

Toute la nuit durant, maman décorait
Elle ornait pendant que moi, je rêvais
A son beau sapin découvert au réveil
Brillant de lumière, de merveilles
Tout décoré de neige et de flocons blancs
Qui agrémentait mon petit coeur d'enfant.

Sous son faite, transperçant presque le plafond
Avec ses branches couvrant tout notre salon.
Dans les rameaux, une belle crèche érigée
Où l'Enfant Jésus si petit était couché
Ses cheveux d'or ondulés, si doux que pour moi
Il était vrai, Il était vie, j'avais la foi.

A genoux près de ma mère, père debout
Tout le temps qu'il nous donnait sa bénédiction
Avec bonne attention faisait un sermon
Avant que pour moi dans mon petit coeur jaloux
J'ai la permission de déballer mes joujoux
Et de joie, je criais comme un petit fou.

De Noel à l'Epiphanie, toute la maisonnée
Grand-mère, grand-père et toute la parenté
M'apportaient toujours beaucoup de beaux cadeaux
Oui, la Noel pour moi; existait toute l'année.
Je jouais à Noel même durant les jours d'été
Et l'enfant Jésus demeurait toujours très beau

Mais les années ont bien changé! Hélas pourquoi,
Ne vois-je plus la crèche; ai-je perdu la foi?
Beaucoup d'années passées au loin de ma famille
Pourquoi ai-je fait tous ces actes fébriles
Pour conséquence de mes longs Noel en prison
Où l'Enfant, n'a pas la même signification.

Pour moi, petite fille; ma petite passion
Vois, regardes cette crèche à la maison.
Dis-moi si ton Petit Jésus est vraiment vivant.
Dans ton petit coeur d'enfant c'est comme avant.
Ecris-le moi pour Noel en incarcération.
Pour toi s'il est vrai; je t'en demande pardon.

Gérard Furlott.

Un jeune journaliste du début de notre siècle était tout fier.
Son journal l'avait chargé d'interviewer le grand savant américain Thomas Edison... D'abord intimidé, il s'enhardit et lui demanda: "C'est bien vous monsieur; n'est-ce pas, qui avez conçu la première machine parlante?" "Mais pas du tout, vous vous trompez jeune homme; répliqua spirituellement et modestement le génial inventeur. La première a été construite bien longtemps avant moi avec l'aide d'une côte d'Adam.

Gérard Furlott

GHOST TRAIN

Come gather round the fire friends and listen while I tell
The strangest tale you ever heard though I don't tell it well.
It happened in the summer-time just about this time of night
As I walked along the railroad track in the full moon's light
The only sound to be heard was the night breeze and it's sighs
Mingled with my footsteps as I walked along the ties.

Suddenly the silence was shattered in the night
By the screaming wail of a wistle as a train came into sight.
I quickly moved to safety as the train was coming fast.
There was something strange about it, I thought as it went past
The engine was an antique, though new as it could be
The coaches were the kind they had in eighteen-ninety-three.

As the night resumed it's silence, I continued on my way
And soon came to a trestle that almost turned me gray.
The bridge was twisted wreckage, but that wasn't all
An ancient train wreck could be seen in the water's rise and fall
There were no cut-offs where I'd passed, it was a single line
That train could not have passed by me that night at anytime!

I arrived in town that morning; talked to an agent there.
The agent seemed quite startled as he offered me a chair.
More than fifty years ago, he said; the bridge had fallen down
A train had gone down with it, he continued with a frown
The company decided to build another way
That single track had not been used up to that very day!

The story that he told, my friends; described right to a T
The train that I am telling of, the one that passed by me.
And every year about this time, so the agent said
If someone should be walking along that ancient rail bed
They'll see that antique passenger, numbered one-oh-one;
The Ghost Train that I saw that night, continuing it's run!

Lorne V. Snow.

CRIME ET CHÂTIMENT

O toi Lucifer, qui fermente l'univers
Tu dois te réjouir au tréfonds de ton enfer
Voyant mon âme jouissant du purgatoire
Répandant sur la terre ta triste gloire

Me revoilà encore, trimant dans la rue
Avec ma valise et mes quelques livres
L'unique ciel pour chaumière, enivre
Ma souffrance et porte mon âme à nu

Je vois en tremblant les sillons de la foudre
Dans l'abîme affreux de la misère
Et je m'engouffre comme bien des nôtres
Sans abris aux intempéries de notre terre.

J'en suis troublé d'en être la victime
De cette puissance en moi qui me domine
"Voilà mon problème, âme aux songes obscurs"
"Que le réel étouffe entre quatre murs".

Sur l'immense mer animée de flots humains
Seule surnage par dessus l'écume des vagues
Cette enfance, qui fit hélas naufrage
A la tempête de se voir qu'un orphelin.

Mon rêve s'impose dans sa prosaïque laideur
Et mon âme tourmentée connaît le remords,
Mais est-ce bien ma faute à moi Créateur
Si tu crées faibles voulant que nous soyons forts.

De mes milliers d'heures, végétant en prison
J'ai eu une indigestion d'incarcération
Pour cette semence au fond de moi-même
Dans ma vie, qui s'élance comme une plainte.

Mon visage est buriné par tant de frénésie
Façonné par la justice qui me poursuit
Un "Déliirium trémens" de mon imperfection
Aidé par un si long séjour dans leurs violons.

Si vraiment Tu veux être sincère Seigneur
Toi qui se dit notre seul, unique Sauveur
Pourquoi acceptes-tu dans notre univers
Qu'il existe dans le monde, tant de misère?

Gérard Furlott.

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

La misère disparaît et avec la misère disparaissent, la débauche, la prostitution, le vol, le meurtre, tous les vices, tous les crimes! Et cette pauvre mère élève son enfant et voilà tout un pays riche et honnête.

(H U G O).

P E N O R A M A

PERSONNEL DES DETENUS

E. RICHER

REDACTEUR

A. CUELLETTE

SECRETAIRE & DESSINATEUR

G. PLANTE

REDACTEUR SPORTIF

C O L L A B O R A T E U R S

Guy Bolduc-Hénair

Gérard Furlott

Cyriaque Délisle

Normand Desroches

Lorne V. Snow

Ken Chapman

Fernand Rivard.

M. G. GUILBAULT,
PREPOSE SOCIO-CULTURELLE
OFFICIER DE LIAISON.

Permission de réimprimer la matière publiée est cordialement
accordée a tous.

